

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра французского языкознания

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ___ » _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

РЕГИСТРЫ НЕФОРМАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Французский язык в системно-функциональном и культурологическом аспектах»

Форма обучения:
ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры французского языкознания
Москва — 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): владение французским языком на уровне С1-С2 Европейского стандарта.
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать:

- сущность и логическую структуру гипотез относительно функционирования языковых регистров;
- роль гипотезы в выстраивании теоретической модели неформальных регистров общения на французском языке ;
- принципы создания теоретических моделей функционирования неформальных регистров общения во французском языке;
- роль наблюдений и экспериментов при создании теоретических моделей функционирования неформальных регистров общения во французском языке .

Уметь

- выдвинуть гипотезу относительно регистров общения на французском языке;
- разработать доказательную базу для выдвинутой гипотезы;
- разработать способы проверки выдвинутой гипотезы.

Владеть:

- общенаучными методами формирования гипотез относительно функционирования языковых единиц;
- навыками использования теоретических моделей функционирования языковых единиц.

Знать:

- терминологический аппарат современных исследований функционирования регистров французского языка;
- современные методы изучения функционирования регистров французского языка;
- основные тенденции развития основных регистров французского языка.

Уметь

- анализировать текст и дискурс с точки зрения принадлежности к определенному регистру французского языка;
- применять знания основ стилистики в собственных исследованиях, посвященных регистрам общения французского языка;

Владеть:

- навыками трансформации высказывания из одного регистра общения в другой;
- навыками выявления внеязыковых и языковых явлений, определяющих тип регистра общения.

Знать:

- место изучения регистров общения на французском языке в комплексе стилистических дисциплин;
- подходы, существующие в функциональном изучении регистров общения французского языка;
- методы анализа культурного компонента регистров общения французского языка;
- основные явления, факты и события французской культуры повседневности, влияющие на выбор регистра общения французского языка.

Уметь

- пользоваться специализированными словарями, содержащими сведения относительно функционального потенциала языковых единиц;
- составить культурологический комментарий к тексту, относящемуся к одному из регистров общения на французском языке;
- объяснить происхождение арготизмов.

Владеть:

- навыками работы с лексикографическими базами данных и энциклопедиями;
- навыками комментирования текстов.

4. Формат обучения: -

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., в том числе 24 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 48 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

2	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
1. Понятие языковой ситуации. Le français VS « Langues de France ». Le français VS Les français régionaux. Le français VS Les dialectes et les parlers français. Le standart. Пражская школа и ее теория литературного языка.	2		2	2	2 коллоквиум
2. Понятие коммуникативной ситуации. Регистры языка и теория стилей.	4		2	2	4 устный опрос
3. Р. Кено и его теория «неофранцузского языка».	6		2	2	4 устный опрос
4. Типология аргю. Дискуссии в связи с представлением об объеме понятия. Аргю и просторечие.	8		2	2	4 реферат /доклад
5. Аргю: история фиксации в памятниках письменности до XIX века.	10		2	2	4 устный опрос
6. Аргю: история лексикографирования в XIX-XX веках.	12		2	2	4 рефераты/доклады
7. Аргю: фонетические особенности.	14		2	2	4 устный опрос
8. Аргю: морфологические особенности.	16		2	2	4 устный опрос

9. Арго: синтаксические особенности	18		2	2	4 <i>устный опрос</i>
10. Арго: лексические особенности. Пополнение словаря.	20		2	2	4 <i>реферат/доклад</i>
11. Использование арго во французской литературе XX века.	22		2	2	4 <i>коллоквиум</i>
12. Особенности современного молодежного арго во Франции.	24		2	2	4 <i>устный опрос</i>
Промежуточная аттестация: <i>зачет</i> (форма проведения – устная)					2
Итого	24				48

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Примерные темы рефератов:

1. Арго: обзор современной лингвистической литературы, посвященной обсуждению сути и объема понятия.
2. Ранние памятники французской письменности, содержащие фрагментарные описания преступного арго.
3. Преступное арго начала XIX века и его отражение в лексикографии той эпохи.
4. «Аргография». Специализированные словари французского арго.
5. Р. Кено и его теория «неофранцузского языка».
6. Эволюция французского арго в XIX веке.
7. Пешон де Рюби и его книга «Благородная жизнь странствующих торговцев, нищих и бродяг» (Pechon de Ruby. La vie genereuse des Mercelots, Gueuz, et Voelmiens. Lyon, J. Juillieron, 1596).
8. Языковые механизмы арго.
9. С. Рено и его альбом «*Laisse béton*». Эволюция французского арго во второй половине XX века.
10. Фильм «*Tonton flingueurs*». Отражение французского арго в кинематографии.
11. Отражение арго во французской литературе XIX века.
12. Отражение арго во французской литературе XX века.
13. Ф. Дард и его словотворчество.
14. Языковые особенности устных регистров французского языка: фонетика и ее отражение на письме.
15. Языковые особенности устных регистров французского языка: морфология и синтаксис.
16. Языковые особенности устных регистров французского языка: синонимия.
17. Языковые особенности устных регистров французского языка: особенности пополнения лексического фонда.
18. Язык молодежи и его отражение в лексикографии.
19. Язык молодежи и его отражение в кинематографии 2000-2010 годов.

20. Влияние арго на французский литературный язык.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Форма промежуточной аттестации — зачет (устная форма).

Зачет проводится в форме ответа на вопрос и разбора текста с целью выявления языковых элементов, относящихся к арго.

Примерные вопросы для зачета:

1. Définition du français populaire et de l'argot.
2. Ouvrages consacrés au français populaire.
3. Ouvrages consacrés à l'argot. Dictionnaires d'argot.
4. L'emploi des verbes auxiliaires. L'accord des participes passés.
5. Variantes populaires des périphrases aspectuelles.
6. L'article en français populaire.
7. Formes particulières des pronoms personnels.
8. Emploi populaire de prépositions. Prépositions familières et populaires.
9. La négation. Formes emphatiques.
10. Emplois populaires de *que*.
11. Tendance à l'analytisme et les relatives.
12. Apocope. Aphérèse.
13. Redoublement.
14. Métathèse. Le verlan.
15. Agglutination.
16. Les codages: largonji, loucherbem, javanais.

Пример текста для анализа элементов, относящихся к арго:

Peut-être est-ce une faiblesse de rien pouvoir entreprendre quand je me sens salingue; je suis comme ça ! Une paire de lattes poudreuses, une limace qui grisaille, un froc poché aux genoux et me voilà démonté, bon à nib. Si j'avais plongé dans la cloche, une seule fois dans ma vie, je ne m'en serais jamais relevé.

Mon costard commençait à se friper vilainement, et toutes mes sapes de rechange, le sùperchoix, se trouvaient à ma crèche, près de la Bastille. Je me suis tâté un bon bout de temps avant de m'y risquer. J'ai pesé mes chances.

A dix plombes passées, le pipelet se filait au paddock, d'habitude. En rentrant la Vedette au garage et grim pant par l'escalier de service, je pouvais passer inaperçu.

Même s'il y avait eu une planque devant chez moi après la disparition de Josy, elle devait être levée à cette heure. Malgré tout, j'ai fait deux passages hypocrites à petite allure dans la rue, totalement déserte d'ailleurs.

Les rideaux bien tirés dans le salon et dans ma chambre, j'ai allumé les petites loupiotes. Sous la porte du palier, un papelard dépassait, que le pipelet, ne me voyant pas, avait dû glisser là. Il faisait une petite tache blanche que j'aimais pas. De courrier, j'en recevais pour ainsi dire jamais. Dans une existence de truand il se réduit toujours à des convocations chez les poulets, ou à des lettres de pilonneurs. Je me suis approché, méfiant, essayant de lire à distance, de deviner d'où ça pouvait bien me venir. C'était seulement le relevé du téléphone.

(Albert Simonin, Touchez pas au grisbi !, P., Gallimard, 1953)

8. Ресурсное обеспечение:

Основная литература:

Е.Ф. Гринева, Т.Н. Громова. Словарь разговорной лексики французского языка (любое издание). [НБ МГУ: 5 экз.]

Дополнительная литература:

Ш. Балли. Упражнения по французской стилистике (любое издание). [НБ МГУ: 3 экз.]

Ю.С. Степанов. Французская стилистика (в сравнении с русской). М.: УРСС Ленанд, 2014. [НБ МГУ: 3 экз.]

9. Описание материально-технического обеспечения.

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

-доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;

-доступность указанной литературы и словарей (в работе студенты пользуются фондами библиотеки филологического факультета МГУ, фондами библиотеки кафедры французского языкознания и фондами библиотеки Луи Ашетт французского университетского колледжа при МГУ).

9. Язык преподавания: французский.

10. Преподаватель (преподаватели).

Бабаева Елизавета Эдуардовна, к.ф.н., без звания, доцент кафедры французского языкознания.

11. Автор (авторы) программы.

Бабаева Елизавета Эдуардовна, к.ф.н., без звания, доцент кафедры французского языкознания.

Бабаева Елизавета Эдуардовна, к.ф.н., без звания, доцент кафедры французского языкознания.